

COURSES OFFERED IN A FOREIGN LANGUAGE IN THE ACADEMIC YEAR
2022/2023

Department	Department of German Studies <i>Abteilung für Germanistik</i>		
Name of the study programme <i>Studiengang</i>	MA-Studium der deutschen Sprache und Literatur, Translatologie		
Description of the courses offered in a foreign language in the academic year 2022/2023 <i>Beschreibung der im Studienjahr 2022/2023 in einer Fremdsprache angebotenen Lehrveranstaltungen</i>			
Name of the course <i>Lehrveranstaltung</i>	Lexikografie		
Name of the teacher <i>Lehrende</i>	Ao. Prof. Dr. Anita Pavić Pintarić, Luka Planinić, Assistent		
ECTS	3	Semester:	<input checked="" type="checkbox"/> autumn/winter <i>Wintersemester</i>
			<input type="checkbox"/> spring/summer <i>Sommersemester</i>
Teaching will be organized as <i>Lehrform</i>	<input checked="" type="checkbox"/> Lectures <i>Vorlesung</i>	<input checked="" type="checkbox"/> yes/ <i>ja</i> <input type="checkbox"/> no/ <i>nein</i>	<input type="checkbox"/> Consultations <i>Sprechstunden</i> <input checked="" type="checkbox"/> yes/ <i>ja</i> <input checked="" type="checkbox"/> no/ <i>nein</i>
The course hours <i>Unterrichtsform</i> V+S+Ü	<input checked="" type="checkbox"/> Lectures <i>Vorlesung</i> 15	<input checked="" type="checkbox"/> Seminars <i>Seminar</i> 15	<input checked="" type="checkbox"/> Exercises <i>Sprachübungen</i> 0
Description of the course <i>Inhalt</i>	In dieser Lehrveranstaltung werden lexikografische Begriffe und lexikografische Ansätze bearbeitet sowie Wörterbücher verschiedener Bereiche analysiert.		
Learning outcomes of the course <i>Lernziele</i>	Die Studierenden sind in der Lage: -lexikografische Begriffe zu definieren und unterscheiden -lexikologische Theorien zu unterscheiden -Wörterbücher und lexikografische Ansätze zu beschreiben -lexikografische Analyse durchzuführen -eigene Untersuchung darzustellen.		
The course is offered to <i>Die Lehrveranstaltung wird angeboten</i>	Incoming students who choose the above department as a home department <i>Gaststudierenden, denen die oben angegebene Abteilung Gastgeber ist</i>	<input checked="" type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no	
	All the incoming students <i>Allen Gaststudierenden</i>	<input type="checkbox"/> yes <input checked="" type="checkbox"/> no	
	Students of the University of Zadar enrolled at the above department as an elective course	<input type="checkbox"/> yes <input checked="" type="checkbox"/> no	

COURSES OFFERED IN A FOREIGN LANGUAGE IN THE ACADEMIC YEAR
2022/2023

	<i>Studierenden der Universität Zadar und der oben genannten Abteilung als Wahlfach</i>	
	All the students of the University of Zadar as an elective course <i>Allen Studierenden der Universität Zadar als Wahlfach</i>	<input type="checkbox"/> yes <input checked="" type="checkbox"/> no

The form should be filled out in English and/or other languages in which the courses are offered in

COURSES OFFERED IN A FOREIGN LANGUAGE IN THE ACADEMIC YEAR
2022/2023

Department	Department of German Studies <i>Abteilung für Germanistik</i>			
Name of the study programme <i>Studiengang</i>	Masterstudium der deutschen Sprache und Literatur (Studienzweig: Übersetzen und Dolmetschen)			
Description of the courses offered in a foreign language in the academic year 2022/2023 <i>Beschreibung der im Studienjahr 2022/2023 in einer Fremdsprache angebotenen Lehrveranstaltungen</i>				
Name of the course <i>Lehrveranstaltung</i>	Übersetzungsübungen für das Fachgebiet Wirtschaft			
Name of the teacher <i>Lehrende</i>	Geriena Karačić			
ECTS	3	Semester:	<input type="checkbox"/> autumn/winter <i>Wintersemester</i>	<input checked="" type="checkbox"/> spring/summer <i>Sommersemester</i>
Teaching will be organized as <i>Lehrform</i>	Lectures <i>Vorlesung</i>	<input checked="" type="checkbox"/> yes/ <i>ja</i> <input type="checkbox"/> no/ <i>nein</i>	Consultations <i>Sprechstunden</i>	<input checked="" type="checkbox"/> yes/ <i>ja</i> <input type="checkbox"/> no/ <i>nein</i>
The course hours <i>Unterrichtsform</i> V+S+Ü	Lectures <i>Vorlesung</i>	Seminars <i>Seminar</i>	Exercises <i>Sprachübungen</i>	
	0	30	30	
Description of the course <i>Inhalt</i>	Diese Lehrveranstaltung übt und entwickelt systematisch das Textverstehen von deutschen und kroatischen Wirtschaftstexten. Durch die Anwendung der deutschen und kroatischen Fachterminologie in mündlichen und schriftlichen Übersetzungsaufgaben wird der aktive Fachwortschatz erweitert, dazu erstellen die Studierenden ihr eigenes Glossar.			
Learning outcomes of the course <i>Lernziele</i>	Nach bestandener Abschlussklausur sollen die Studierenden in der Lage sein: <ul style="list-style-type: none"> - deutsche und kroatische Fachtexte zum Thema Wirtschaft zu erläutern - Fachausdrücke der Wirtschaftssprache auf Deutsch und auf Kroatisch zu erklären und praktisch anzuwenden - selbstständig Wirtschaftstexte aus dem Kroatischen ins Deutsche und aus dem Deutschen ins Kroatische zu übersetzen - ihre eigene Übersetzung zu begründen - eigenständig ein Glossar zum Fachwortschatz zu erstellen 			
The course is offered to <i>Die Lehrveranstaltung wird angeboten</i>	Incoming students who choose the above department as a home department <i>Gaststudierenden, denen die oben angegebene Abteilung Gastgeber ist</i>		<input checked="" type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no	
	All the incoming students <i>Allen Gaststudierenden</i>		<input type="checkbox"/> yes <input checked="" type="checkbox"/> no	

COURSES OFFERED IN A FOREIGN LANGUAGE IN THE ACADEMIC YEAR
2022/2023

	Students of the University of Zadar enrolled at the above department as an elective course <i>Studierenden der Universität Zadar und der oben genannten Abteilung als Wahlfach</i>	<input type="checkbox"/> yes <input checked="" type="checkbox"/> no
	All the students of the University of Zadar as an elective course <i>Allen Studierenden der Universität Zadar als Wahlfach</i>	<input type="checkbox"/> yes <input checked="" type="checkbox"/> no

The form should be filled out in English and/or other languages in which the courses are offered in

COURSES OFFERED IN A FOREIGN LANGUAGE IN THE ACADEMIC YEAR
2022/2023

Department	Department of German Studies <i>Abteilung für Germanistik</i>		
Name of the study programme <i>Studiengang</i>	Studium der deutschen Sprache und Literatur, MA Studium Translation		
Description of the courses offered in a foreign language in the academic year 2022/2023 <i>Beschreibung der im Studienjahr 2022/2023 in einer Fremdsprache angebotenen Lehrveranstaltungen</i>			
Name of the course <i>Lehrveranstaltung</i>	Interkulturelle Kommunikation		
Name of the teacher <i>Lehrende</i>	Doz. Dr. Helga Begonja		
ECTS	3	Semester:	<input type="checkbox"/> autumn/winter <i>Wintersemester</i> <input checked="" type="checkbox"/> spring/summer <i>Sommersemester</i>
Teaching will be organized as <i>Lehrform</i>	Lectures <i>Vorlesung</i>	<input checked="" type="checkbox"/> yes/ja <input type="checkbox"/> no/ <i>nein</i>	Consultations <i>Sprechstunden</i> <input type="checkbox"/> yes/ja <input type="checkbox"/> no/ <i>nein</i>
The course hours <i>Unterrichtsform</i> V+S+Ü	Lectures <i>Vorlesung</i> 15	Seminars <i>Seminar</i> 15	Exercises <i>Sprachübungen</i> 0
Description of the course / <i>Inhalt</i>	In der Veranstaltung werden die Studierenden mit den folgenden Themen vertraut gemacht: wissenschaftliche Disziplin <i>Interkulturelle Kommunikation</i> , Kultur, interkulturelle Kompetenz, funktionalistische Translationstheorien		
Learning outcomes of the course / <i>Lernziele</i>	In der Veranstaltung werden die Studierenden (zukünftige ÜbersetzerInnen) mit den wichtigsten Ansätzen der Disziplin Interkulturelle Kommunikation vertraut gemacht. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer erlangen ein Verständnis für interkulturelle Verschiedenheiten. Es wird auf die Wichtigkeit der Vermittlung interkultureller Kompetenz in Arbeitskulturen und Arbeitssprachen der TranslatorenInnen hingewiesen.		
The course is offered to <i>Die Lehrveranstaltung wird angeboten</i>	Incoming students who choose the above department as a home department <i>Gaststudierenden, denen die oben angegebene Abteilung Gastgeber ist</i>	<input checked="" type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no	
	All the incoming students <i>Allen Gaststudierenden</i>	<input type="checkbox"/> yes <input checked="" type="checkbox"/> no	
	Students of the University of Zadar enrolled at the above department as an elective course	<input type="checkbox"/> yes <input checked="" type="checkbox"/> no	

COURSES OFFERED IN A FOREIGN LANGUAGE IN THE ACADEMIC YEAR
2022/2023

	<i>Studierenden der Universität Zadar und der oben genannten Abteilung als Wahlfach</i>	
	All the students of the University of Zadar as an elective course <i>Allen Studierenden der Universität Zadar als Wahlfach</i>	<input type="checkbox"/> yes <input checked="" type="checkbox"/> no

The form should be filled out in English and/or other languages in which the courses are offered in

COURSES OFFERED IN A FOREIGN LANGUAGE IN THE ACADEMIC YEAR
2022/2023

Department	Department of German Studies <i>Abteilung für Germanistik</i>		
Courses offered in a foreign language in the academic year 2022/2023 <i>Im Studienjahr 2022/2023 in einer Fremdsprache angebotene Lehrveranstaltungen</i>			
Title of the course <i>Lehrveranstaltung</i>	Übersetzungsübungen - Naturwissenschaften		
Name of the teacher <i>Lehrende</i>	Marina Lovrić, senior lecturer / <i>Oberlektorin</i>		
Number of ECTS credits <i>ECTS</i>	3	Semester	<input checked="" type="checkbox"/> autumn/winter <i>Wintersemester</i> <input type="checkbox"/> spring/summer <i>Sommersemester</i>
The courses will be organized as <i>Lehrform</i>	Lectures <i>Vorlesungen</i>	Seminars <i>Seminare</i>	Exercises <i>Sprachübungen</i>
	<input type="checkbox"/> yes/ <i>ja</i> <input checked="" type="checkbox"/> no/ <i>nein</i>	<input checked="" type="checkbox"/> yes/ <i>ja</i> <input type="checkbox"/> no/ <i>nein</i>	<input checked="" type="checkbox"/> yes/ <i>ja</i> <input type="checkbox"/> no/ <i>nein</i>
Description of the course <i>Inhalt</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Es werden Texte aus den Themenbereichen: Chemie, Mathematik, Physik, Informatik, Biologie, Geowissenschaften, Meteorologie und Medizin aus dem Deutschen ins Kroatische und aus dem Kroatischen ins Deutsche übersetzt. • Zu jedem Thema erstellt der Studierende ein Glossar 		
Learning outcomes of the course <i>Lernziele</i>	<p>Nach bestandener Abschlussprüfung werden die Studierenden:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Texte zum Thema Naturwissenschaften sowohl in kroatischer als auch in deutscher Sprache verstehen und schriftlich bzw. mündlich übersetzen können • Fachterminologie anwenden und erklären können • einschlägige Fachliteratur selbstständig suchen und finden können • eigene Übersetzungsarbeit bewerten können • computergestütztes Übersetzen von Fach- und Sachtexten entwickeln • Übersetzungssoftware und –wörterbücher im Internet benutzen können • ein Glossar erstellen können 		
The course is offered to <i>Die Lehrveranstaltung</i>	Incoming students who choose the above department as a home department <i>Denjenigen Gaststudierenden, denen die oben genannte Abteilung Gastgeber ist</i>	<input checked="" type="checkbox"/> yes/ <i>ja</i> <input type="checkbox"/> no/ <i>nein</i>	

COURSES OFFERED IN A FOREIGN LANGUAGE IN THE ACADEMIC YEAR
2022/2023

<i>wird angeboten</i>	All the incoming students regardless of the chosen home department at UNIZD <i>Allen Gaststudierenden</i>	<input type="checkbox"/> yes/ <i>ja</i> <input checked="" type="checkbox"/> no/ <i>nein</i>
	UNIZD students enrolled at the above department as an elective course <i>Denjenigen Studierenden der Universität Zadar, die die oben genannte Abteilung als Wahlfach besuchen</i>	<input checked="" type="checkbox"/> yes/ <i>ja</i> <input type="checkbox"/> no/ <i>nein</i>
	All UNIZD students as an elective course <i>Allen Studierenden der Universität Zadar als Wahlfach</i>	<input type="checkbox"/> yes/ <i>ja</i> <input checked="" type="checkbox"/> no/ <i>nein</i>
The course will be offered for distance learning (virtual mobility) <i>Die Lehrveranstaltung wird online (als Distanzunterricht) angeboten</i>	No/ <i>Nein</i>	<input type="checkbox"/>
	Only if the frontal (live) teaching will not be possible/ <i>Im Falle, dass der Präsenzunterricht nicht möglich wäre</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	Together with the frontal (live) teaching / <i>Zusammen mit dem Präsenzunterricht, bzw. als Hybridunterricht</i>	<input type="checkbox"/>

The form should be filled out in English and/or other languages in which the courses are offered in